

## 總理 3 月 25 日電視講話：COVID-19 疫情通報、緊急救援補助金

大家好！

當前，很多人都會圍坐在廚房桌子旁，看著賬單，盤算著要支付多少費用，思忖著未來幾個月需要有什麼計劃。如果您最近失去工作、被減少了工作時數、或者您在擔心自己所在的行業……上面這些決定可能會很艱難。太多的加拿大人在艱難地商議如何應付他們的財政和他們的未來。看看數字：上週，有近一百萬人申請了就業保險。嚴酷的真相是，因為這場危機，人們在失去工作，人們在擔心接下來會發生什麼。

因此，我想讓您知道我們向您伸出援手。我們政府正在竭盡所能提供幫助。今天凌晨，眾議院通過了緊急法案，以盡快幫助人們。該法案現在已提交參議院。我希望參議院能夠盡快採納這一法案，以便我們能夠盡可能迅速地為加拿大人提供幫助。

這週我們將為大家提供更多詳細信息，並宣布更多步驟。這僅僅是開始。但是，這項新法律允許我們採取必要的措施，立即為您提供支持。這包括改善加拿大兒童福利金計劃，並將學生貸款和助學金的償還時間推遲六個月。最重要的是，根據這項法律，我們引入了新的加拿大緊急救援補助金。這將取代上周宣布的兩項福利，即緊急護理補貼和緊急支持補貼，以簡化流程。

正如我從一開始就說的那樣，隨著形勢的發展，我們會進行調整以更好地為您提供幫助。加拿大緊急救援補助金將在未來四個月中每月向因 COVID-19 疫情而被拒發薪水的工人提供 2,000 加元。因此，如果您失去了工作—無論您是全職工作、合同工、或者是個體經營者，這項補助金就是為您而設。如果您生病或被隔離，或者正在照顧有 COVID-19 疾病的人，這項補助金就是為您而設。如果您必須呆在家里而沒有得到報酬來照顧自己的孩子，這項補助金就是為您而設。即使您仍然有工作，但因為這場危機而得不到薪酬，新的加拿大緊急救援補助金也將在此幫助您。

我知道人們擔心延誤。家庭擔心何時獲得幫助。電話有可能很難接通，這會令人很著急。公務員們正日以繼夜地工作，他們在應對前所未有的大量需求，而同時要面對與其他所有人同樣的個人壓力。他們一定會處理您的申請。救援馬上就到。為了加快進度，我們正在迅速部署來自不同部門的人員來處理申請。在過去的十天裡，我們已經增加了將近 1300 人進入這一團隊，他們將接聽您的電話、處理申請並將您需要的支持送到您的手中。並且，自上週一以來，我們已經處理了 143,000 份就業保險的申領。這意味著有更多的錢直接交付全國各地的人民。我們正在努力工作，幫助您之所需，急您之所急。

如果您的狀況尚好，並且可以為其他人提供某種幫助——作為一個雇主、一個房東、甚至僅僅是一位朋友，您可以成為解決方案的一部分。您的參與可以讓一切變得不同。因為只有攜手共同努力，我們將共同度過。而我們的團隊也深知這一點。

我們正在與各省和地區以及第一民族、因紐特人和梅蒂斯人社區等合作，以協調我們的努力並確保每個人都得到支持。本週早些時候，我們與各省省長們進行電話會議，我們也討論了 COVID-19 的測試問題。我們知道等待結果的時間長短，在各地差異很大。省長們和我都知道，我們需要解決這個問題，我們正在解決。這正是海度部長（加拿大衛生部長）和我每天與官員們討論的事情，我們將繼續做所有需要做的事情，以為所有人加快測試速度。

但是，我也想表彰醫學專家們在這方面所做的驚人的工作。據譚醫生（加拿大首席衛生官）介紹，現在我們每天可以測試約 10,000 人。這是在很短的時間內獲得非常巨大的增長。這是因為，全國各地的人們為實現這一目標做出了不懈的努力。與此同時，我們正在幫助企業、實驗室和科研機構生產和供應我們最需要的東西-從口罩和呼吸機到疫苗和抗病毒藥物。

我們正在與航空公司合作，從國外接載加拿大人回家，並指示每個人必須在家中隔離 14 天。我們也正在與我們的國際夥伴合作應對這一危機。今天早上，我與塞內加爾總統薩爾和盧旺達總統卡加梅通電話，分享我們保護人民安全並應對這一大流行之經濟影響的戰略。我還與埃塞俄比亞總理阿比和肯尼亞總統肯雅塔通話，談到了國際協調問題。明天，我將與 20 國集團其他領導人通話，討論在全球進一步協調我們的應對行動。

與以往任何時候相比，加拿大人獲取最新信息絕對至關重要。但是像其他所有人一樣，媒體也感受到了病毒的後果。新聞記者這在危機時刻顯得尤為重要，為了確保新聞記者能夠繼續開展工作，我們政府今天宣布採取措施支持他們。吉爾伯特部長（加拿大文化部長）稍後將提供更多細節。但是與此同時，我要感謝所有的記者和我們的加拿大媒體，你們向加拿大人提供了可靠的事實和信息，讓他們了解最新的事態發展。非常感謝新聞記者和媒體的工作。感謝你們今天和每一天所做的一切。

最重要的是，我們相互合作努力的最重要方法，就是相互保持距離。“保持社交距離 Social distancing”是我們阻止人們生病的最佳工具。我知道人們看到不同的圖表來顯示“保持社交距離”如何有效，以及追蹤該病毒傳播的新地圖。每次打開電視或上網時，您可能都會看到一些新內容。我知道我一定會的。

也許您想知道接下來會發生什麼。今天，我將從加拿大公共衛生署那裡獲得最新的模型。我們將討論如何與大家更直接地分享這些信息。

但是，您應得到我們所掌握的最真實信息，了解今天發生的事情以及明天可能發生的事情。因為否則，不確定性可能會造成確實的困難。不只是對您的日常活動，還對您的心理健康。我們正面臨著前所未有的挑戰，最重要的是，您無法做很多讓自己感覺良好的事情-與朋友聚在一起，或與鄰居共進晚餐。如果您需要幫助，請敞開心懷——與您的鄰居、兄弟姐妹、朋友甚至一條熱線。但是請在家中進行。沒有絕對必要請不要出門。如果您已經遵守這些規則——非常感謝您做到自己的義務。如果您沒有，請知道您正在做出危險的選擇。

因為忽視這些規則會使我們每個人，包括您自己，面臨風險。

以下是嚴酷的現實。如果人們拒絕遵循建議，那麼我們的醫生和護士更有可能感染 COVID-19 疾病。

而如果我們的醫療保護專業人員生病，他們將無法上班。如果您生病了，他們將無法給您治療。我們國家正面臨歷史上最大的公共衛生危機。我們不能讓保護我們健康的人們面臨風險。那些執意要與朋友聚會或共進晚餐的人正在威脅生命。雜貨店店員、電工技師們、公車司機、農民、垃圾清潔員等期待公眾做得更好。我們必須保護他們。對您的要求並不複雜：待在家裡。

如果絕對要外出，請與他人保持 2 米的距離。如果您是從國外旅行回來的，請直接回家並留在家中至少 14 天。這些規則適用於所有人。

為了度過難關，我們所有人都必須相互照應，我們都必須儘自己的一份義務。我知道我們可以做到。我知道加拿大人有能力應對這樣的挑戰。

謝謝你！

**Prime Minister provides an update on COVID-19 // Le premier ministre fait une mise à jour sur la COVID-19**

Bonjour tout le monde.

Right now, a lot of people are sitting around the kitchen table with bills, trying to figure out what needs to be paid, and how to plan for the coming months. If you've been laid off, had your hours reduced, or are worried about your industry, these might be really stressful decisions.

Far too many Canadians are having these tough conversations about finances and their future. Just look at the numbers: last week, almost a million people applied for Employment Insurance. The hard truth is that people are out of work because of this crisis, and worried about what comes next.

So I want you to know that we'll be there for you. Our government is doing everything we can to help.

Tôt ce matin, la Chambre des communes a adopté un projet de loi d'urgence pour aider les gens le plus rapidement possible. Le projet de loi est maintenant devant le Sénat. J'espère que son adoption va se faire rapidement pour qu'on puisse aider les canadiens dès que possible.

On aura plus de détails pour vous cette semaine, et d'autres mesures à annoncer. Et ce n'est qu'un début. Mais cette nouvelle loi nous permet de prendre des mesures nécessaires pour vous appuyer tout suite. On peut notamment bonifier l'Allocation canadienne pour enfants et reporter de six mois la date de remboursement des prêts et bourses étudiants.

Et surtout, avec cette loi, on introduit la nouvelle Prestation canadienne d'urgence. Cette allocation remplacera les deux allocations qu'on a annoncées la semaine dernière, soit l'Allocation de soins d'urgence et l'Allocation de soutien d'urgence, pour simplifier le processus. Comme je l'ai dit depuis le début, à mesure que la situation évolue, on s'ajuste pour mieux vous aider.

La Prestation canadienne d'urgence donne 2 000 dollars tous les mois, pour les prochains quatre mois, aux travailleurs qui sont privés de leur chèque de paie à cause de la COVID-19. Donc, si vous avez perdu votre emploi – que vous travailliez à temps plein ou à contrat ou que vous soyez travailleur autonome – cette prestation est là pour vous. Si vous êtes malade ou en quarantaine ou si vous prenez soin de quelqu'un qui a la COVID-19 – cette prestation est là pour vous.

Si vous devez rester à la maison sans toucher de salaire pour prendre soin de vos enfants – cette prestation est là pour vous. Et même si vous avez encore un emploi, mais que vous ne recevez pas de rémunération à cause de cette crise – la nouvelle Prestation canadienne d'urgence est là pour vous aider. Un portail en ligne pour soumettre les demandes sera lancé le plus rapidement possible. Et les gens commenceront à recevoir de l'argent dans les 10 jours après avoir présenté leur demande.

The Canada Emergency Response Benefit will provide \$2,000 a month, for the next 4 months, for workers who lose their income as a result of COVID-19. This will replace the two benefits we announced last week – the Emergency Care Benefit and the Emergency Support Benefit – to streamline the process. Like I've said from the start, we will adapt our approach whenever needed.

If you have lost your job because of COVID-19 – whether you're full-time, contract, or self-employed – this new benefit is there for you. If you are sick or quarantined, looking after someone sick, or at home

taking care of your kids – it's there for you. And even if you're still employed, but not receiving income because of this crisis – the CERB is there for you. An application portal will launch as quickly as possible, and people should start receiving money within 10 days of applying.

I know people are concerned about delays. Families are worried about when they'll get help. It can be hard to get through on the line, and that is frustrating. Public servants are working around the clock, while dealing with unprecedented demand and all of the same personal stress everyone else is facing. They will get to your application. Help is on the way.

In order to speed things up, we are rapidly deploying workers from different departments to deal with claims. In the last ten days, we've boosted the team by close to 1,300 people to take your calls, process your claims, and get the support you need into your hands. And, since last Monday, we have already processed 143,000 Employment Insurance claims.

That means more money directly to people right across the country. We're working to get you the support you need, when you need it. And if you're doing ok, and there's a way you can help someone else – as an employer, a landlord, or even just a friend – you can be part of the solution.

It can make all the difference. Because it's by working together that we'll get through this. And our team knows that. We're collaborating with the provinces and territories, as well as First Nations, Inuit, and Metis Nation communities, to coordinate our efforts and ensure that everyone is supported.

Earlier this week, with the Premiers, we also discussed testing for COVID-19. We know that how long you wait for your results varies widely. The Premiers and I know we need to address that, and we are. This is something Minister Hajdu and I discuss with officials every day, and we'll continue doing what's needed to speed up results for everyone.

But I also want to recognize the incredible work medical professionals are doing on this front. According to Dr. Tam, we're now testing about 10,000 people a day. That's a huge increase in numbers in a very short period of time. And it's because people across the country are working tirelessly to make it happen.

At the same time, we're helping companies, labs, and scientific institutions produce and supply what we need most – from masks and ventilators, to vaccines and antiviral drugs. We're collaborating with airlines to get Canadians home from abroad, and instructing everyone that they must isolate at home for 14 days.

We're also working with our international partners on this crisis. This morning, I had calls with President Sall of Senegal and President Kagame of Rwanda, to share strategies on keeping people safe and addressing the economic impacts of this pandemic. I've also spoken to Prime Minister Abiy of Ethiopia and President Kenyatta of Kenya about international coordination. And tomorrow, I'll be speaking with other G20 leaders to discuss further global coordination of our response.

Plus que jamais, c'est absolument essentiel que les Canadiens aient accès aux dernières informations. Mais comme tout le monde, les médias ressentent eux-aussi les conséquences du virus. Pour faire en sorte que les journalistes puissent continuer à faire leur travail qui est encore plus essentiel en temps de crise, notre gouvernement annonce aujourd'hui des mesures pour les appuyer. Le ministre Guilbeault donnera plus de détails tantôt.

Mais en attendant, je tiens à remercier tous les journalistes et nos médias canadiens qui gardent les Canadiens au courant des derniers développements avec des faits et des informations fiables. On apprécie énormément votre travail.

Right now, it's more important than ever that Canadians have access to the latest news and information. To ensure that journalists can continue to do this vital work, our government is announcing new measures to support them.

Minister Guilbeault will have more to say about this shortly, but I want to thank our journalists and media for everything they do – today and every day.

Above all, the most important way we can work together is by staying apart. Social distancing is our best tool to stop people from getting sick. I know people are seeing different graphs about how effective social distancing can be, and new maps tracking the spread of this virus. Every time you turn on the TV or go online, you probably read something new. I know I sure do.

And you want to know what's coming next. Today, I'll be getting the latest modelling from the Public Health Agency of Canada. And we'll discuss how to share this information even more directly with all of you. But you deserve the best information we've got about what's happening today, and what tomorrow might bring.

Because otherwise, the uncertainty can be really tough. Not just for your routine, but for your mental health, too. We're facing a once-in-a-generation challenge, and on top of that, you can't do many of the things that keep you feeling good – getting together with friends, or having dinner with your neighbour.

If you need help, reach out – to a sibling, a friend, or a hotline. But do it from home. Don't go out unless you absolutely have to. If you're already following these rules – thank you for doing your part. If you aren't – know that you're making a dangerous choice. Because ignoring these rules puts every single one of us, yourself included, at risk.

Voici la réalité. Si les gens refusent de suivre les recommandations, nos médecins et nos infirmières ont plus de chances de contracter la COVID-19. Et si nos professionnels de santé tombent malades, ils ne peuvent aller travailler. Ils ne peuvent pas vous soigner si vous tombez malade.

Notre pays fait face à la plus grande crise de santé publique de son histoire. Nous ne pouvons pas mettre à risque les gens qui nous gardent en santé. Et ceux qui s'obstinent à voir leurs amis ou à recevoir des gens à souper mettent des vies en danger.

Les épiciers, les techniciens d'électricité, les chauffeurs d'autobus, les agriculteurs, les éboueurs méritent mieux que ça. On doit les protéger. Ce n'est pas compliqué ce qu'on vous demande : restez chez vous. Si vous devez absolument sortir, gardez une distance de deux mètres avec les autres. Et si vous revenez d'un séjour à l'étranger, rentrez directement chez vous et restez là pendant au moins 14 jours.

Ça s'applique à tout le monde. Pour passer à travers, on doit tous veiller les uns sur les autres et on doit tous faire notre part. Je sais qu'on peut y arriver. Je sais que les Canadiens sont à la hauteur de la situation.

Merci.